

X
音乐长廊·书系

小夜曲集

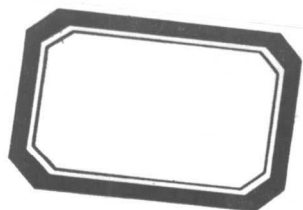
Xiaoyequji

张鹿樵 主编

51
2-2



中国时代经济出版社



音乐长廊书系

小夜曲集

Xiaoyequji

张鹿樵 主编

60x32/03



中国时代经济出版社

图书在版编目(CIP)数据

小夜曲集/张鹿樵 主编. —北京:中国时代经济出版社,2002.1

(音乐长廊书系)

ISBN 7-80169-156-3

I.小… II.张… III.小夜曲-世界-选集 IV.J652.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 085890 号

音乐长廊书系
小夜曲集
主编 张鹿樵

出版者	中国时代经济出版社 (原中国审计出版社)
地址	北京东城区东四十条 24 号 青蓝大厦 11 层东办公区
邮政编码	100007
电话	(010)88361317 64066019
传真	(010)64066026
发行经销	各地新华书店经销
印刷	北京昌平百善印刷厂
开本	880×1230 1/16
版次	2002 年 1 月第 1 版
印次	2002 年 1 月第 1 次印刷
印张	13
字数	360 千字
印数	1~3000 册
定价	38.00 元
书号	ISBN 7-80169-156-3/J·006

版权所有 侵权必究

前 言

小夜曲是一种于黄昏或夜间在室外独唱或独奏的歌曲或器乐曲。渊源于欧洲中世纪骑士文学。因是爱情歌曲,故其音乐情绪缠绵委婉。青年人徘徊于恋人窗前,留连于花斑月影之下,常用此表达爱意,传递心曲,与中国宋代柳三变之“浅酌低唱”、唐代李商隐之“无题”爱情诗,确有异曲同工之妙。美好的艺术品是人类共同的精神财富,欣赏《小夜曲集锦》,此感受愈深。对于爱情的解读,人同此心,心同此理,只不过表现它的艺术形式不同罢了,这是尝试用音符对中外文化的沟通与融合进行诠释,尝试的成功与否,自待同仁及音乐爱好者的检验,将此“小夜曲集”推荐给声乐工作者和爱好者,也算是我献给新世纪的一份朴素的礼物吧。

编者

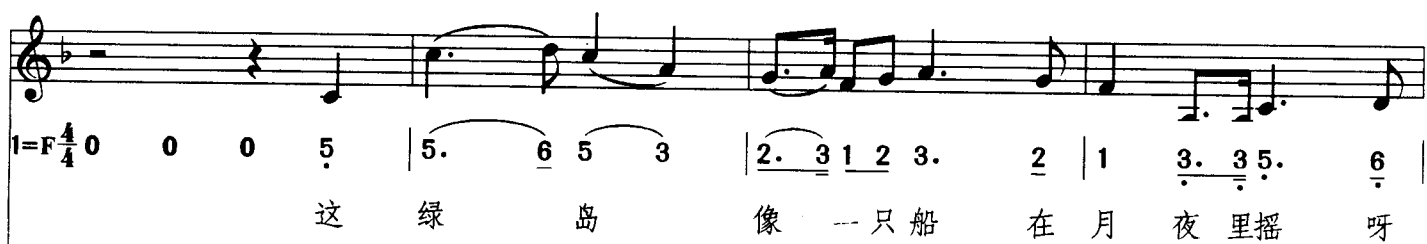
2002年1月

目 录

1. 绿岛小夜曲	潘英杰词 周兰萍曲(1)
2. 牧村小夜曲	侯文静词 李世相曲(7)
3. 鼓浪屿小夜曲	林 澍词 骆季超曲(10)
4. 太阳岛小夜曲	刘 杰词 钱正均曲(14)
5. 胶林小夜曲	冰 夫词 应 炬曲(20)
6. 敖鲁古雅小夜曲	绿 杨词 左连杰曲(27)
7. 小夜曲	内蒙古民歌(32)
8. 小夜曲	德里戈曲 应 南、薛 范译配(34)
9. 小夜曲	托斯蒂曲 尚家骧译配(41)
10. 小夜曲	柴科夫斯基曲 多 良译配(50)
11. 小夜曲	阿尔维托·科斯塔曲 赵金平、陈 琳译配(57)
12. 小夜曲	P.拉托雷词 J.贝赫斯曲 赵金平译配 张 宁配歌(60)
13. 小夜曲	古 贝词 马斯内曲 邵承斌译词 邓映易配歌(66)
14. 小夜曲	阿登奈词 皮尔奈曲 盛 茵译配(71)
15. 小夜曲	R.施特劳斯曲 邓映易译配(78)
16. 小夜曲	龙伯格曲 盛 茵译配(86)
17. 小夜曲	布拉加曲 依旺芳译词(91)
18. 小夜曲	古 诺曲 张 权译配(99)
19. 徒然小夜曲	帕克利亚拉曲 斤 田译词(104)
20. 莫士高夫斯基的小夜曲	莫士高夫斯基曲 斤 田译词(109)
21. 西班牙小夜曲	比 才曲(113)
22. 勃拉姆斯小夜曲	勃拉姆斯曲(121)
23. 惆怅小夜曲	比克肖曲 应 南、薛 范译配(125)
24. 库茨玛小夜曲	古塞夫词 赫连尼科夫曲 毛宇宽译配(128)
25. 瓦斯台克小夜曲	希门耐斯词曲 王 雪译配(131)
26. 梅菲斯托小夜曲	巴比埃·卡雷词 古 诺曲 周 枫译配(137)
27. 埃内斯托小夜曲	卡马拉诺词 唐尼采蒂曲 周 枫译配(143)
28. 悲叹的小夜曲	E.托塞利曲 尚家骧译配(150)
29. 唐璜小夜曲	柴科夫斯基曲 托尔斯泰词 张国龄译配(154)
30. 月光小夜曲	米切尔·派律胥词 格兰·密勒曲 圣 洁译配(160)
31. 曼陀林小夜曲	恰利·卓别林曲 薛 范译配(164)
32. 墨西哥小夜曲	曼努埃尔·庞塞词曲 戈 漪译配(170)
33. 西班牙小夜曲	巴布罗夫尼科夫词 列契库诺夫曲 多 良译配(173)
34. 唐璜小夜曲	莫扎特曲 吕水深译(177)
35. 天使的小夜曲	布拉加曲 章珍芳译配(181)
36. 夏威夷小夜曲	美国夏威夷民歌 S.费伊词 胡炳堃译配(185)
37. 玫瑰小夜曲	卡普阿曲 尚家骧译配(189)
38. 徒然的小夜曲	勃拉姆斯曲 尚家骧译配(192)
39. 小夜曲	舒伯特曲 列露斯塔普词 邓映易译配(197)

1. 绿岛小夜曲

潘英杰 词
周兰萍 曲
晶晶 配伴奏



5 - - 0 | 6. 5 6 1 | 2 3 2 1 2 3. 5 | 2 2 3 5. 6 |

摇, 姑娘呀 你也在我的心里飘呀

5 - - 0 | 6 6 5 3 3. 2 | 1. 2 3 5 ³⁵ 3 - | 2 2 1 6. 5 6 1 |

飘, 让我的歌声随那微风, 吹开你的窗

2 - - 0 | 3 3 2 3. 5 3 | 2 3 2 1 6 - | 5 5 3 2 3 5 5 6 3 2 |

帘, 让我的衷情随那流水, 不断地向你倾

1 - - 0 | 6. 66 5̣ 3 3. | 2 2 1 6. 5 6 1 | 2 - - 0 |

诉。 椰子树的长影， 掩不住我的情意，

5. 6 5. 2 3 3 3 | 2 2 1 6. 1 | 5 - - 0 5 | 5 3 5 6 6 6̣ |

明媚的月光更照亮了我的心。 这绿岛的夜已经

5 6 5 3 2 - | 3 2 1 6. 1 | 2 3 2 1 2 3. 5 | 6. 3 2 3 2 |

这样沉静， 姑娘呀， 你为什么还是默默无

1 - - 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 0 |

语?

0 0 0 5̣ | 5̣. 6̣ 5̣ 3̣ | 2̣. 3̣ 1̣ 2̣ 3̣. | 2̣ | 1̣ 3̣. 3̣5̣. 6̣ |

这 绿 岛 像 一 只 船 在 月 夜 里 摇 呀

5̣ - - 0 | 6̣. 5̣ 6̣ 1̣ | 2̣ 3̣2̣ 1̣ 2̣ 3̣. | 5̣ | 2̣ 2̣ 3̣ 5̣. 6̣ |

摇, 姑 娘 呀 你 也 在 我 的 心 海 里 飘 呀

5 - - 0 | 6 6 5 3 3. 2 | 1. 2 3 5 ³⁵ 3 - | 2 2 1 6. 5 6 1 |

飘。 让 我 的 歌 声 随 那 微 风， 吹 开 你 的 窗

2 - - 0 | 3 3 2 3. 5 3 | 2 3 2 1 6 - | 5 5 3 2 3 5 5 6 3 2 |

帘， 让 我 的 衷 情 随 那 流 水， 不 断 地 向 你 倾

1 - - 0 | 6. 6 6 5 3 3. | 2 2 1 6. 5 6 1 | 2 - - 0 |

诉。 椰 子 树 的 长 影， 掩 不 住 我 的 情 意，

5. 6 5. 2 3 3 3 | 2 2 1 6. 1 | 5 - - 0 5 |

明 媚 的 月 光 更 照 亮 了 我 的 心。 这

5 3 5 6 6 6 i | 5 6 5 3 2 - | 3 2 1 6. 1 |

绿 岛 的 夜 已 经 这 样 沉 静， 姑 娘 呀， 你

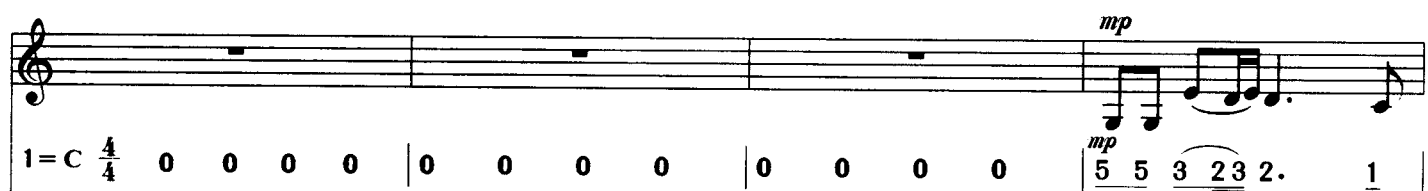
2 3 2 1 2 3. 5 | 6. 3 2 3 2 | 1 - - ||

为 什 么 还 是 默 默 无 语？

2. 牧村小夜曲

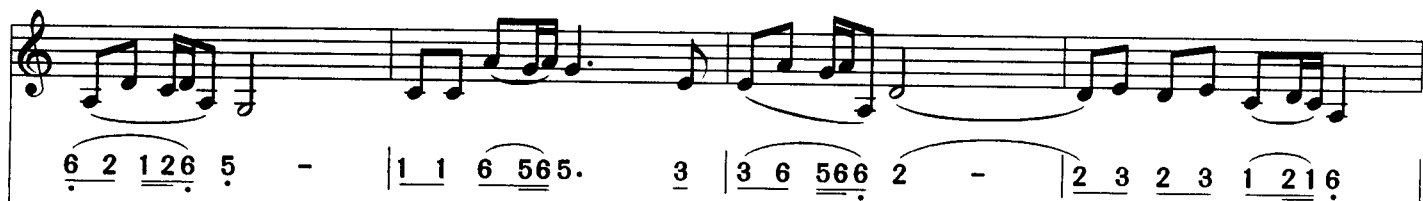
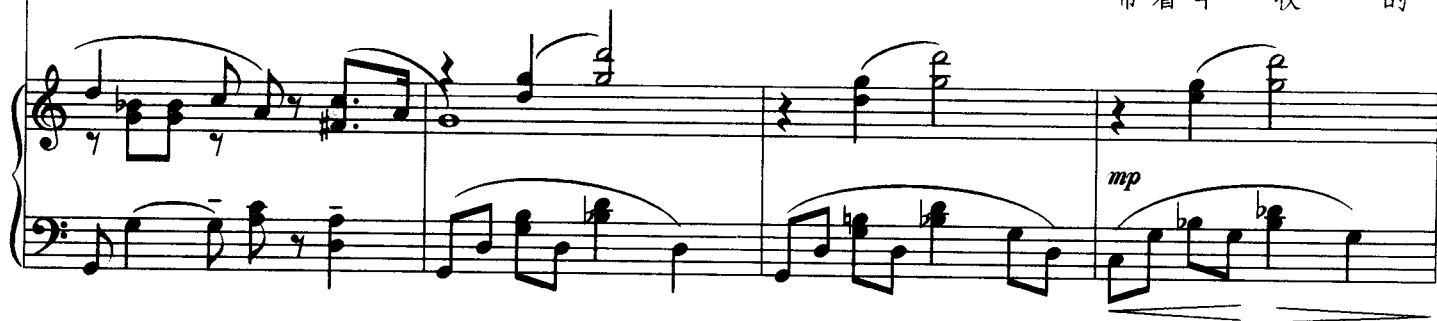
侯文静词
李世相曲

Andante 柔和地



1 = C $\frac{4}{4}$ 0 0 0 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 0 | 5 5 3 2 3 2. 1 |

披着明月
带着丰收的



6 2 1 2 6 5 - | 1 1 6 5 6 5. 3 | 3 6 5 6 6 2 - | 2 3 2 3 1 2 1 6 |

银 纱, 枕 着 草 海 的 波 涛, 温 馨 的 牧 村
喜 悦, 带 着 甜 美 的 微 笑, 温 馨 的 牧 村



0 2 2 3 5. 6 5 | 1 6 5 5 5 6 1 2 1 6 5 | 6 3 2 1 6 5. 3 | 5 3 2 1 6 1. 3

睡着了, 睡得多么甜蜜, 睡得多么好, 多么好。啊
睡着了, 睡得多么甜蜜, 睡得多么好, 多么好。啊

5 - 5 1 6. 5 | 5 - - 5 1 | 6 - 6 2 1 6 1 6

啊
啊

mf 2 - - - *mf* 6 6 5 6 5 4 2 1 | 6 6 1 2 4 2 2 -

星儿不再闹, 草滩静悄悄,
篝火不再跳, 牧场静悄悄,

3
5 5. 5 6 1 2 | 4. 5 6 5 6 5 - | 5 5 0 3 2. 3 5 5 |

只 有 那 鲜 美 的 奶 香, 在 晚 风 里
只 有 那 肥 壮 的 畜 群, 在 睡 梦 中

5. 6 1 1 0 2 1 2 | 5. 4 2 - | 2 1 2 3 5 6 1 6 | 1. 5 - - 0 :|

轻 轻 地 飘 啊 飘 (哟) 啊 哈 嗬 哟, 轻 轻 飘,
轻 轻 地 叫 啊 叫 (哟) 啊 哈 嗬 哟, 轻 轻

2. 5 - - 0 | 2. 3 5 7 | 5 - - - | 5. 0 0 0 | 0 0 0 0 |

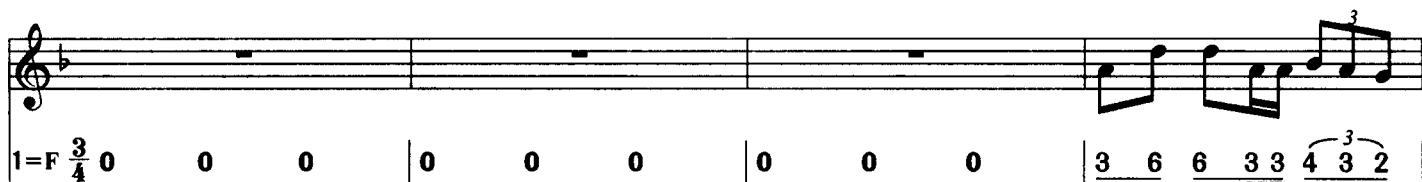
叫, 啊 啊!

mf *mp* *pp*

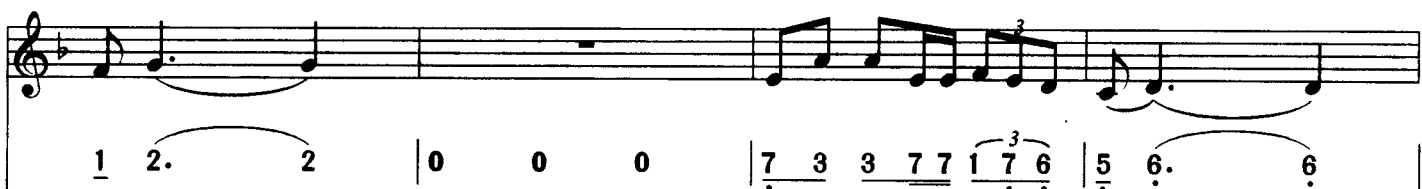
3. 鼓浪屿小夜曲

林 澍词
骆季超曲

Andante ♩ = 80 - 100

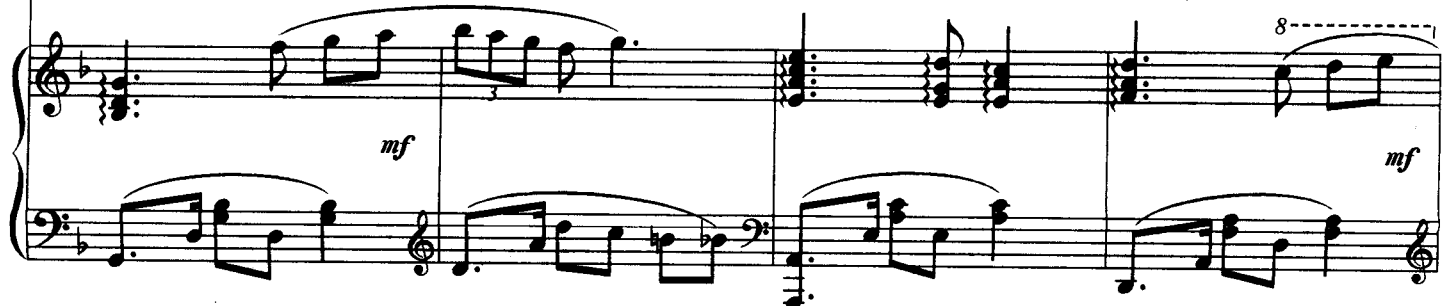


月 光 流 淌 在 青 青 的
涛 声 爬 上 了 青 青 的



草 地,
草 地,

花 香 漫 过 了 墙 垣 的 绿 篱,
琴 声 飘 过 了 墙 垣 的 绿 篱,



0 0 0 | 6̣ 1̣ 1̣ 6̣ 1̣ 2̣ | 0 0 1̣ 2̣ 3̣ | 3̣ - 3̣ 6̣ |

不 知 哪 是 月 光 哪 是 花 香, 鼓 浪
不 知 哪 是 涛 声 哪 是 琴 声, 这 样

6̣. 3̣ 4̣ 3̣ 1̣ 2̣ | 0 1̣ 2̣ 3̣ 3̣ 0 2̣ 3̣ | 4̣ 4̣ 0 7̣ 1̣ 2̣ 2̣ | 3̣ 7̣ 5̣ 6̣ -

屿 的 夜 色, 这 般 恍 惚 这 般 迷 离 这 般 恍 惚 迷 离。
美 的 音 符, 这 般 难 分 这 般 难 离 这 般 难 分 难 离。

0 0 0 | 3̣ ị - | 6̣ 3̣ 3̣ ị. | 7̣ 6̣ 5̣ 6̣ 7̣.

啊! 望 着 月 光 想 着 你,
啊! 听 着 涛 声 想 着 你,

5 2 2 5. | 4 3 2 3 4. | 6 2 6 0 | 7 3 7 | 0 | 3 6 5 3

拥 着 花 香 想 着 你, 鼓 浪 屿 鼓 浪 屿 鼓 浪 屿
拥 着 琴 声 想 着 你, 鼓 浪 屿 鼓 浪 屿 鼓 浪 屿

放寬 含而不露

mp

mp

6 2̣. i | 6 ^v 2̣ 3̣ | 3̣ - 2̣ | i - -

鼓 浪 屿 鼓 浪 屿!

鼓 浪 屿!

mp

mp

梦一般的月色花影就是你，梦一般的月色花影就是你，梦
你在梦一般的涛声琴声里，你在梦一般的涛声琴声里？梦